

ثبت المفردات العلمية التي استعمالها المؤلف

في مخطوط «كتاب العلم الطبيعي»

جميعها الاب اساطيوس عبده خليفه اليسوعي

جميعا في ثبت التالي المفردات العلمية التي استعمالها السعاني في كتابه عن العلم الطبيعي ولقد تجاوزت الشذائية . وإنما في هذا لتؤدي خدمة لمن يريد أن يؤلف في العلوم الفلسفية أو ان يطالع على ما كان يستعمل من المفردات في جيل مضي .

لقد كان في السنة منذ اثني عشرة سنة أن نشر معجماً لاهوتياً وفلسفياً يضم المعلومات الدينية والروحانية والعلمية الواسعة . وقد يورك هذا المشروع وباشرنا بجمع المفردات وأعداد الأعداد لذلك ، وهو العمل التطويل المثنى . فحالت دون الوصول الى نتيجة عملية ظروف عديدة منها كثرة الاشتغال والتأليف على صعيد آخر . وإنما لنشر تباعاً على صفحات هذه المجلة ثباتاً للمفردات اللاهوتية كلها منحت الفرص ، متهدين السيل لعمل أوسع بإذن الله .

ذكرنا في ثبت التالي المفردات العربية ووضعنا يانها ترجمتها القرنية وذكرنا في العدد الاول المقالة وفي العدد الثاني الفصل .

الأزل Ce qui n'a ni commencement
ni fin XII, 9.

الإشعالة Transformation V, 1.

الأشياء السفلية Les choses terrestres VII, 3.

الإضافة Le fait d'ajouter VIII, 10.

إضافي Additif VIII, 4.

أفعال أصلية Actions originelles XVII, 3.

أفعال شخصية Actions personnelles XVII, 3.

الأقنوم Hypostase VI, 1.

الأقنوم الصادر Hypostase originée XVI, 6.

الأقنوم افعال Hypostase originans XVI, 7.

الإحصاء Déterminisme VII, 2.

الأبد Ce qui a un commencement
mais n'a pas de fin XII, 9.

الأبعاد Dimension XIII, 31.

الإتحاد Union IV, 3.

الإتحاد الجوهرية Union substantielle VII, 1.

الإتحاد العرضية Union accidentelle VIII, 7.

اتصال Composition avec IV, 1.

الأجرام السماوية Les corps célestes II, 5.

الأجرام الفلكية Les corps célestes III, 5.

إختلاط Mélange V, 1.

الإختياري Volontaire VII, 3.

الإرادة Volonté VI, 3.

Mutation totale XXV, 3.	التحويل الكلي	Le lien IV, 3.	الارتباط
Par l'imagination VII, 4.	التخيل	Par conséquent I, 5.	الارتداد (ب)
Succession, hiérarchie I, 5.	التسلسل	Théologie VIII, 14.	الإلهيات
Contraire I, 3.	التضاد	Le continu IV, 1.	الاستمرار
Le fait de raisonner VI, 3.	التفكير	Fusion VII, 1.	الامتزاج
Mutation substantielle XIII, 22.	تغير جوهري	Continuité IX, 7.	الاستمرار
Mutation accidentelle XIII, 22.	تغير عرضي	Possibilité I, 1.	الإمكان
Priorité de l'origine XVI, 1.	تقدم الأصل	Possible en soi I, 1.	الإمكان الذاتي
Priorité du temps XVI, 1.	تقدم الزمان	Possible en puissance I, 1.	الإمكان - لقوة
Priorité de la nature XVI, 1.	تقدم الطبيعة	Réception de la forme. passivité, subissement II, 3.	تعال - passivité, subissement II, 3.
Consécration XXV, 3.	تقدیس	Procession (du S. E.) XVI, 5.	الإبشاق
Prendre une hypostase VIII, 4.	تقتب	Procéder VIII, 3.	يتقدم
Placer un corps unique en plusieurs endroits XIII, 18.	تكریر	La libération XVII, 2.	الإعتاق
Placer un corps en différents endroits, comme un corps XIII, 18.	تكریر جلداني	Dieu peut ou non agir selon sa volonté XVII, 2.	الإمكان أو لا
Placer un corps en différents endroits, comme l'âme XIII, 18.	تكریر روحاني	Fin du monde XXVII, 3.	انقضاء العالم
Anéantissement I, 2.	التلاشي	A fortiori XIII, 30.	الأوfter (ب)
Contigu IV, 3.	التماس	Les éléments I, 1.	الأوليات
Les Idées (platoniciennes) XIX, 2.	التأليل	ب	
L'acte d'être dans un lieu XIII, 7.	التمكن	Engendrer VIII, 3.	يش
Distinction essentielle 1, 2.	التميز الذاتي	Simple (Introd.) Subitement III, 4.	بسط بغتة
		ت	
		Conclusion V, 2.	التألي
		Considérer, réfléchir (Introd.)	تفكر
		Transsubstantiation IX, 2.	التحويل
		Transformation (mutation) substantielle XXV, 3.	التحويل الجوهری
		Mutation naturelle XXV, 3.	التحويل الطبيعي

Mutation totale XXV, 3.	تحويل الكلي	Le lien IV, 3.	الارتباط
Par l'imagination VII, 4.	تخيل	Par conséquent I, 5.	الارتباط (ب)
Succession, hiérarchie I, 5.	تسلسل	Théologie VIII, 14.	اللاهوتيات
Contraire I, 3.	التضاد	Le continu IV, 1.	الاستمرار
Le fait de raisonner VI, 3.	التفكير	Fusion VII, 1.	الامتزاج
Mutation substantielle XIII, 22.	تغير جوهري	Continuité IX, 7.	استمرار
Mutation accidentelle XIII, 22.	تغير عرضي	Possibilité I, 1.	الإمكان
Priorité de l'origine XVI, 1.	تقدم الاصل	Possible en soi I, 1.	الإمكان الذاتي
Priorité du temps XVI, 1.	تقدم الزمان	Possible en puissance I, 1.	الإمكان بالقوة
Priorité de la nature XVI, 1.	تقدم الطبيعة	Réception de la forme. passivité, subissement II, 3.	حصول سلبية, تبعية
Consécration XXV, 3.	تقدیس	Procession (du S. E.) XVI, 5.	إسحاق (من س. ع.)
Prendre une hypostase VIII, 4.	تتم	Procéder VIII, 3.	يست
Placer un corps unique en plusieurs endroits XIII, 18.	تكرير	La libération XVII, 2.	الإعتاق
Placer un corps en différents endroits, comme un corps XIII, 18.	تكرير جسداني	Dieu peut ou non agir selon sa volonté XVII, 2.	الإعتاق الذاتي العمل حسب إرادته
Placer un corps en différents endroits, comme l'âme XIII, 18.	تكرير روحاني	Fin du monde XXVII, 3.	انقضاء العالم
Anéantissement I, 2.	التلاشي	A fortiori XIII, 30.	الأوفر (ب)
Contigu IV, 3.	التماس	Les éléments I, 1.	الأوليات
Les Idées (platoniciennes) XIX, 2.	الآفانيل	ب	
L'acte d'être dans un lieu XIII, 7.	التمكن	Engendrer VIII, 3.	يش
Distinction essentielle 1, 2.	التمييز الذاتي	Simple (Introd.)	بسيط
		Subitement III, 4.	بغتة
		ت	
		Conclusion V, 2.	اتحالي
		Considérer, réfléchir (Introd.)	تعتبر
		Transsubstantiation IX, 2.	التحويل
		Transformation (mutation) substantielle XXV, 3.	التحويل الجوهری (تحويل) جوهري
		Mutation naturelle XXV, 3.	التحويل الطبيعي

خ		Contradiction 1, 1.	تناقض
Particulier, secondaire	الخاصة	Génération I, 2.	توليد
III, 4.		ج	
Créateur (Introd.)	خالق	Firmament III, 5.	جند
Lieu inoccupé XIII, 28.	الحلا	Genre III, 4.	جنس
Création III, 5.	الخلق	Substances spiri- tuelles XII, 6.	جواهر الروحانية
د		Essence, nature; sujet de l'essence, la personne VIII, 1.	جوهر
Échelle (des créatures) 1, 7.	درج	Substantiel I, 2.	جوهرية
ذ		ح	
Essence 1, 2.	ذات	Limite, définition VI, 3.	حد
Par essence 1, 2.	الذات (با)	Mouvement IV, 3.	حركة
ر		Le mouvement subit	حركة البغية
Vision de Dieu	رؤيا الله	XXIII, 8.	
XXVI, 2.		Mouvement de for- mation XXII, 2.	حركة الترية
ز		Mouvement de géné- ration XXII, 2.	حركة التوليد
Dynamisme XVI, 10.	الترخم	Mouvement substan- tiel XXII, 2.	حركة جوهرية
Le temps IX, 8.	الزمان	Mouvement accidentel XXII, 2.	حركة عرضية
Ce qui a commencement et fin XII, 9.	الزمان الداخل او الدوام	Mouvement local	الحركة المكانية
La durée XII, 2.	سب	VII, 3.	
Repos VII, 1.	الكون	Le mouvement local subi (le mouvement dans le corps en mouvement) XIII, 7.	حركة للكانية المتضمنة local subi (le mouvement dans le corps en mouvement) XIII, 7.
Repos négatif (inexis- tence du mouvement dans un sujet qui est capable de se mou- voir) XXII, 3.	مكون عدني	Mouvement de crois- sance XXII, 2.	حركة النمو
L'acte d'être dans un lieu XIII, 9.	الكون المكاني	Le sens VI, 3.	الحس
Négation 1, 3.	سلب	Sensibilité V, 6.	حساسية
ش		Sens internes XVI, 8.	لحواس الباطنة
Condition III, 4.	الشرط	Sens externes XVI, 8.	لحواس الخارجة
Conditionnel IX, 3.	شرطي		

VIII, 1.		La personne VI, 1.	الشخص
Nature vivante	الشيعة العائشة	Substance qui a	شخص او شئ
VII, 1.		une nature complète qui se suf-	fit (applicable à la nature rai-
Naturel volontaire	طبيعي بالمتعدد	sonnable et à l'animal).	
VII, 2.			
	ع		ص
Néant 1, 3.	العدم	Créateur 1, 7.	الخالق
Négatif VIII, 4.	عديمي	Le hasard XXI, 6.	الصدفة
Accident (Intr.)	عرض	L'artificiel, le fabriqué	الاصطناعي
Accident ajouté XII, 3.	عرض اضافي	par <i>opposition</i> à naturel VII, 3.	
Par accident III, 3.	العرض (با)	Forme 1, 5.	صورة
Théoriquement 1, 2.	العتل (با)	Forme substantielle	الصورة الجوهرية
Causar II, 2.	عل	II, 2.	
Cause dont dépend un	العلّة	Forme artificielle	الصورة اصطناعية
être différent dans sa nature		VII, 4.	
{au sens latin} XV, 1.		Cause nécessaire	صورة ضرورية
Cause propre XVI, 2.	علّة بالذات	XV, 2.	
Cause par accident	علّة بالعرض	Forme accidentelle	الصورة العرضية
XVI, 2.		II, 2.	
Cause volontaire	علّة اختيارية	Devenir II, 1.	صيورة
XV, 2.			ض
La cause	العلّة الارادية اي المتوقفة	Nécessité morale	الضرورة الادبية
qui peut agir ou non, lorsque		XVII, 2.	
tout est prêt pour l'action		Nécessaire par soi	ضروري بذاته
XVII, 2.		1, 4.	
Cause instrumentale	علّة آلية	Nécessaire par autrui	ضروري بغيره
XVI, 2.		1, 4.	
Cause première (qui	علّة اوليّة	Nécessité absolue	الضرورة المطلقة
produit son effet par sa propre		XVII, 2.	
puissance) XVI, 2.		Nécessité relative	الضرورة النسبية
Cause interne V, 3.	علّة باطنة	XVII, 2.	
Cause lointaine XVI, 2.	علّة بعيدة		ط
Cause partielle XVI, 2.	علّة جزئية	La nature VII, 1.	الطبيعة
Cause extérieure	علّة خارجية	Nature humaine	الطبيعة الانسانية
(distincte de l'être) XV, 2.			

خ		Contradiction I, 1.	تناقض
Particulier, secondaire	الخاصة	Génération I, 2.	توليد
III, 4.		ج	
Créateur (Introd.)	خالق	Firmament III, 5.	جند
Lieu inoccupé XIII, 22.	الخلاء	Genre III, 4.	جنس
Création III, 5.	الخلق	Substances spiri- tuelles XII, 6.	جواهر الروحانية
د		Essence, nature; sujet de l'essence, la personne VIII, 1.	جوهر
Échelle (des créatures) 1, 7.	درج	Substantiel I, 2.	جوهرية
ذ		ح	
Essence 1, 2.	ذات	Limite, définition VI, 3.	حد
Par essence 1, 2.	امات (أ)	Mouvement IV, 3.	حركة
ر		Le mouvement subit	الحركة البغية
Vision de Dieu	رؤية الله	XXIII, 8.	
XXVI, 2.		Mouvement de for- mation XXII, 2.	حركة الترية
ز		Mouvement de géné- ration XXII, 2.	حركة التوليد
Dynamisme XVI, 10.	الدينامي	Mouvement substan- tiel XXII, 2.	حركة جديري
Le temps IX, 8.	الزمان	Mouvement accidentel	حركة عرضية
Ce qui a commencement et fin XII, 9.	الزمان الداخل او الدوام	XXII, 2.	
La durée XII, 2.		Mouvement local	الحركة المكانية
س		VII, 3.	
Repos VII, 1.	المكون	Le mouvement	الحركة للمكانية المتصلة
Repos négatif (inexis- tence du mouvement dans un sujet qui est capable de se mou- voir) XXII, 3.	مكون عديمي	local subi (le mouvement dans le corps en mouvement) XIII, 7.	
L'acte d'être dans	المكون للمكاني	Mouvement de crois- sance XXII, 2.	حركة النمو
un lieu XIII, 9.		Le sens VI, 3.	حس
Négation 1, 3.	سلب	Sensibilité V, 6.	حاسة
ث		Sens internes XVI, 8.	حواس الباطنة
Condition III, 4.	الشرط	Sens externes XVI, 8.	حواس الخارجة
Conditionnel IX, 3.	شرطي		

Puissance obédientielle XXVI, 2.	القدرة الطاعة	Fin moyenne voulue pour elle-même et orientée vers une autre! XXI, 1.	غاية وسطى
Puissance efficiente naturellement 1, 4.	القدرة الشاعنة بالطبع	Naturel VII, 2.	غير متابعي
Puissance à l'action II, 3.	قدرة فاعلية		ف
Puissance prochaine à XVII, 1.	قدرة قريبة	Agent naturel III, 3.	شخص طبيعي
Puissance passive (d'accueillir) II, 3.	قدرة مسعدة	Agent artificiel VII, 4.	شخص اصطناعي
Puissance agie naturellement 1, 4.	القدرة الشاعنة بالطبع	Unité II, 9.	فرد . أفراد
Puissance imaginaire II, 3.	قدرة وهمية	Corruption I, 2.	فساد
En puissance 1, 5.	القدرة (با)	Espèce III, 4.	نسل
Substance qui a une nature complète qui se suffit mais substance qui a une nature raisonnable VIII, 1.	المتنوع	L'acte 1, 5.	شغل
Syllogisme 1, 5.	قياس	Acte de raisonner XXVI, 5.	شغل لتفكير
Analogie III, 3.	اقياس	Acte d'aimer (par la volonté) XXVI, 5.	شغل لاعتق
Le fait que l'être se suffit à lui-même VIII, 2.	اقياس	En acte 1, 5.	شغل (با)
	ل	Les agents raisonnables XVI, 8.	القدرة على العاقلة
Rond III, 3.	كروي		ق
Le Tout VI, 1.	الكلي	Disposition à II, 1.	قابلية
Combien (quantité) II, 1.	الكم	D'une manière contrainte III, 4.	قسراً
Le continu XIV, 6.	الكم المتصل	Nécessaire, obligatoire (ce que fait un agent extérieur contre l'inclination naturelle d'un être) VII, 2.	اقتري
Le nombre XIV, 6.	الكم المنفصل	La puissance 1, 5.	القدرة
Perfection pure 1, 7.	كمال محض	Force, puissance volontaire XIV, 6.	القدرة الاختيارية
Perfection essentielle XIV, 4.	الكمال الذاتي	Puissance éloignée à XVII, 1.	قدرة بعيدة لـ ...
Les perfections XIV, 1.	الكلمات	Puissance naturelle II, 3.	قدرة طبيعية
Quantité (combien) IX, 2.	الكمية		

Principe externe I, 1.	مبدأ خارج	Quantité continue	الكيفية المتصلة
Principe interne I, 1.	مبدأ داخل	X, 2.	
Principe intellectuel I, 1.	مبدأ عقلي	Quantité numérique	كمية متصلة
Principe efficient VII, 1.	مبدأ فاعل	X, 1.	
Principe passif VII, 1.	مبدأ متعل	Comment (qualité) II, 1.	الكيف
Par concomitance	المتابعة (ب)	Qualité (comment) IX, 2.	الكيفية
IV, 1; XIII, 24.		Qualité accidentelle	كيفية إضافية
L'être ajouté VIII, 10.	المتضاف	XI, 1.	
S'appelant l'un l'autre	متضافان	Qualité interne XI, 1.	الكيفية الباطنة
V, 4.		Qualité externe XI, 1.	الكيفية الخارجية
Désigné à, déterminé à II, 2.	متمين	Qualité efficiente XI, 1.	كيفية فاعلة
Théologiens VIII, 14.	الشكليون	Qualité actuelle XI, 1.	الكيفية الفعلية
Impossible I, 5.	محال	Qualité contraire	كيفية متضادة
Créature (Introd.)	خلق	XI, 1.	
Composé VII, 1.	مركب	Qualité absolue XI, 1.	كيفية مطلقة
Composé fabriqué	المركب الصناعي	Qualité existentielle	كيفية وجودية
II, 1.		XI, 3.	
Composé naturel	المركب الطبيعي		
II, 1.			
Disposé à V, 3.	مستعد	Ce qui n'a pas de terme	الانتهائية
De visu (concrète-ment) IX, 2.	المشاهدة (ب)	XIV, 4.	
Ouvrages, productions	مصنوعات	Divinité III, 8.	اللاهوت
I, 2.			
Absolu VIII, 4.	مطلق	La matière I, 7.	المادة
Causé I, 5.	معلول	Matière fabriquée	المادة الصناعية
Déterminé dans son essence I, 3.	معين بالذات	II, 1.	
Le lieu IX, 8.	المكان	Matière naturelle	المادة الطبيعية
Le lieu (l'espace) mesuré par rapport à un autre endroit XIII, 1.	مكان خارج	(avant tout travail) II, 1.	
L'existence dans un lieu, dans l'espace XIII, 1.	مكان داخل	Matière spirituelle	المادة العقلية
Prémisses V, 2.	المقدم	1, 7.	
		Essence, nature II, 1.	ماهية
		Principe (au sens latin)	المبدأ
		(Dieu le Père est le principe du Fils) XV, 1.	
		Principe partiel XXI, 3.	مبدأ جزئي

Négation 1, 3.	النفي	Lieu occupé XIII. 28.	المكان
Contradictoire 1, 3.	تقيض	Distinct de II, 3.	ممتاز عن
Développement VII, 1.	التوسيع	Impossible (Introd.)	ممتنع
Lumière de gloire	نور المجد	Impossible en acte 1, 1.	ممتنع بالفعل
XXVI, 2.		Impossible en puissance 1, 1.	ممتنع بالقوة
L'espèce XIII, 19.	النوع	Possible (Introd.)	ممكن
Ce qui a un terme ultime	النهاية	Possible en acte 1, 1.	ممكن بالفعل
XIV, 4.		Possible en puissance 1, 2.	ممكن بالقوة
Forme ronde XI, 3.	الهيئة الكروية	Possible 1, 1.	ممكن الوجود
		Les possibles 1, 5.	الممكنات
		Animée, vivifiée III, 8.	منشأة
Nécessaire 1, 1.	واجب الوجود	Passif III, 2.	متفاعل
L'existence première	وجود أول	Existant (Introd.)	موجود
(absolue) 1, 5.		Existant en acte 1, 2.	الموجود بالفعل
Existentiellement	الوجود (بـ)	Existant en puissance 1, 2.	موجود بالقوة
III, 5.		Le lieu où une chose est	الموضع
Existant VIII, 4.	وجودي	déposée II, 2.	
Unité VIII, 4.	الوحدانية	Le sujet qui anéantit	الموضوع العادم
Monothéisme, mono-	الوحدانية	1, 3.	
physisme VIII, 14.		Composé III, 3.	مركب
Médiateur V, 2.	وسيط		ن
Les moyens III, 4.	الوسائط	Nature humaine VII, 2.	إنسانية
L'acceptation de recevoir	الوضع	Feu fabriqué (en	النار الاستعمالية
en soi un objet et l'union avec		usage) XXVII, 3.	
lui II, 2.		Feu élémentaire	النار العنصرية
Le fait d'engendrer XVI, 5.	الولادة	XXVII, 3.	
Le fait d'être engendré	الولادة	Le fait de spirer XVI, 5.	النفخة
XVI, 5.		L'âme végétale III, 4.	نفس نباتية
Imagination IV, 2.	الوهم	L'âme sensible III, 3.	النفس الحسية
	ي	L'âme raisonnable	النفس الناطقة
Les croyances XII, 19.	الآراء	II, 10.	